

TARJOUSTEN VERTAILUTAULUKKO

472759 / Käännöspalvelujen hankinta vuosille 2024 - 2026 (2027)

Kokonaistaloudellinen edullisuus, pisteytys

Vertailuun valittuja tarjouksia yhteensä: 3

Yhteiset kriteerit/tiedot		Acolad Finland Oy Lohjan kaupunki		Grano Oy Käännöspalvelutarjous		Lingsoft Language Services Oy		Pisteiden laskentatapa
	Maksimipisteet	Annettu tieto	Pisteet	Annettu tieto	Pisteet	Annettu tieto	Pisteet	
Tarjoushinta on ilmoitettu €/käännössivu (alv 0%)		Kyllä		Kyllä		Kyllä		
Tarjoushinta sisältää kaikki palvelun tuottamisen kustannukset.	0,00	Kyllä		Kyllä		Kyllä		
Jos alkuperäistekstin formaatti on joku muu kuin Word Tilaaja hyväksyy veloitus erikseen konvertoinnista.		Kyllä		Kyllä		Kyllä		
Minimiveloitusperuste on 1 (yksi) sivu ja sivun määrittely: 1560 merkkiä sisältäen välilyönnit		Kyllä		Kyllä		Kyllä		
Tarjoajan käännökset ovat ammattikäntäjän käntämiä.		Kyllä		<i>Liikesalaisuus</i>		Kyllä		
Tarjoaja pystyy luomaan käännösmuistin kielipareissa suomi-ruotsi ja suomi-englanti		Kyllä		<i>Liikesalaisuus</i>		Kyllä		
Tarjoaja pystyy ylläpitämään ja käyttämään käännösmuistia kielipareissa suomi-ruotsi ja suomi-englanti		Kyllä		<i>Liikesalaisuus</i>		Kyllä		
Käännöspalvelut		Acolad Finland Oy Lohjan kaupunki		Grano Oy Käännöspalvelutarjous		Lingsoft Language Services Oy		Pisteiden laskentatapa
Käännös suomesta ruotsiin	Maksimipisteet	Annettu tieto	Pisteet	Annettu tieto	Pisteet	Annettu tieto	Pisteet	

Yksikköhinta		24,00 EUR / käännössivu		<i>Liikesalaisuus</i>		<i>Liikesalaisuus</i>		75.00% painoarvo kokonaishinnan maksimipisteistä
				<i>Liikesalaisuus</i>		<i>Liikesalaisuus</i>		75.00% painoarvo kokonaishinnan maksimipisteistä
Tarjoajan käännöstyön toimitusaika suomi - ruotsi käännöksissä	Maksimi- pisteet	Annettu tieto	Pisteet	Annettu tieto	Pisteet	Annettu tieto	Pisteet	
Tarjoaja ilmoittaa tässä arvion yhden sivun käännöksen toimitusajasta tilauksesta toimitukseen (arkipäiviä)		1 pv		<i>Liikesalaisuus</i>		<i>Liikesalaisuus</i>		Hankintakohtainen
Käännös ruotsista suomeen	Maksimi- pisteet	Annettu tieto	Pisteet	Annettu tieto	Pisteet	Annettu tieto	Pisteet	
Yksikköhinta		23,00 EUR / käännössivu		<i>Liikesalaisuus</i>		<i>Liikesalaisuus</i>		10.00% painoarvo kokonaishinnan maksimipisteistä
				<i>Liikesalaisuus</i>		<i>Liikesalaisuus</i>		10.00% painoarvo kokonaishinnan maksimipisteistä
Tarjoajan käännöstyön toimitusaika ruotsi - suomi käännöksissä	Maksimi- pisteet	Annettu tieto	Pisteet	Annettu tieto	Pisteet	Annettu tieto	Pisteet	
Tarjoaja ilmoittaa tässä arvion yhden sivun käännöksen toimitusajasta tilauksesta toimitukseen (arkipäiviä)		1 pv		<i>Liikesalaisuus</i>		<i>Liikesalaisuus</i>		Hankintakohtainen
Käännös suomesta englantiin	Maksimi- pisteet	Annettu tieto	Pisteet	Annettu tieto	Pisteet	Annettu tieto	Pisteet	
Yksikköhinta		19,90 EUR / käännössivu		<i>Liikesalaisuus</i>		<i>Liikesalaisuus</i>		10.00% painoarvo kokonaishinnan maksimipisteistä
				<i>Liikesalaisuus</i>		<i>Liikesalaisuus</i>		10.00% painoarvo kokonaishinnan maksimipisteistä
Tarjoajan käännöstyön toimitusaika suomi - englanti käännöksissä	Maksimi- pisteet	Annettu tieto	Pisteet	Annettu tieto	Pisteet	Annettu tieto	Pisteet	
Tarjoaja ilmoittaa tässä arvion yhden sivun käännöksen toimitusajasta tilauksesta toimitukseen (arkipäiviä)		1 pv		<i>Liikesalaisuus</i>		<i>Liikesalaisuus</i>		Hankintakohtainen
Käännös englannista suomeen	Maksimi- pisteet	Annettu tieto	Pisteet	Annettu tieto	Pisteet	Annettu tieto	Pisteet	
Yksikköhinta		19,90 EUR / käännössivu		<i>Liikesalaisuus</i>		<i>Liikesalaisuus</i>		5.00% painoarvo kokonaishinnan maksimipisteistä
				<i>Liikesalaisuus</i>		<i>Liikesalaisuus</i>		5.00% painoarvo kokonaishinnan maksimipisteistä
Tarjoajan käännöstyön toimitusaika englanti - suomi käännöksissä	Maksimi- pisteet	Annettu tieto	Pisteet	Annettu tieto	Pisteet	Annettu tieto	Pisteet	
Tarjoaja ilmoittaa tässä arvion yhden sivun käännöksen toimitusajasta tilauksesta toimitukseen (arkipäiviä)		1 pv		<i>Liikesalaisuus</i>		<i>Liikesalaisuus</i>		Hankintakohtainen

Yhteisten kriteerien/tietojen pisteet	0,000						
Kriteerikohtaiset pisteet yht.							
Kokonaishinta yhteensä	100,000	86,80 EUR	94,38587	89,75 EUR	96,26211	85,05 EUR	98,92216
Kaikki pisteet yhteensä			94,38587		96,26211		98,92216

Kohteiden hintapainojen mukaan

[] Sijoitus 3.

[x] Sijoitus 2.

[x] Sijoitus 1.

Soveltuvuusvaatimukset	Acolad Finland Oy Lohjan kaupunki	Grano Oy Käännöspalvelutarjous	Lingsoft Language Services Oy
Tarjoajan tiedot			
Tarjoaja ja ilmoitetut alihankkijat on merkitty kaupparekisteriin, ennakkoperintälain (118/1996) mukaiseen ennakkoperintärekisteriin ja työnantajarekisteriin sekä arvonlisäverolain (1501/1993) mukaiseen arvonlisäverollisen rekisteriin.	Kyllä	<i>Liikesalaisuus</i>	Kyllä
Tarjoaja ja ilmoitetut alihankkijat ovat suorittaneet lakimääräiset veronsa tai tehneet verottajan kanssa verovelkasopimuksen.	Kyllä	<i>Liikesalaisuus</i>	Kyllä
Tarjoaja ja ilmoitetut alihankkijat ovat huolehtineet ja eläkevakuutusmaksujen suorittamisesta tai tehneet erääntyneitä eläkevakuutusmaksuja koskevan maksusopimuksen.	Kyllä	<i>Liikesalaisuus</i>	Kyllä
Tarjoaja ja ilmoitetut alihankkijat noudattavat suomalaisten työehtosopimusten määräyksiä sekä niitä palkka-, sosiaaliturva-, eläke- ja muita ehtoja, joita Suomen lain ja työehtosopimusten määräysten mukaan on noudatettava samanlaatuudessa työssä.	Kyllä	<i>Liikesalaisuus</i>	Kyllä
Tarjoajalla ja ilmoitetuilla alihankkijoilla on työntekijöilleen tapaturmavakuutuslain mukainen työtaturmavakuutus.	Kyllä	<i>Liikesalaisuus</i>	Kyllä
Tarjoaja ja nimetyt alihankkijat ovat järjestäneet työntekijöilleen lain mukaisen työterveyshuollon.	Kyllä	<i>Liikesalaisuus</i>	Kyllä

Tarjoajalla on sopimuskauden alkaessa voimassaoleva vastuuvakuutus, jonka määrä on riittävä suhteessa hankinnan laajuuteen ja riskeihin.		Kyllä		<i>Liikesalaisuus</i>		Kyllä	
Kääntäjällä on - vähintään 2 vuoden kokemus kääntäjän työstä (tarjotusta kieliparista) johon sisältyy kokemusta julkishallinnon tekstien kääntämisestä tai - käännösalan korkeakoulututkinto tarjotussa kieliparissa tai - auktorisoidun kääntäjän tutkinto tarjotussa kieliparissa		Kyllä		<i>Liikesalaisuus</i>		Kyllä	
Tilaajan konserniyhteisöt voivat halutessaan hyödyntää Tilaajan kilpailuttamaa hankintasopimusta.		Kyllä		Kyllä		Kyllä	
Tarjoaja käyttää hankinnan vaatimusten täyttymiseksi alihankkijoita.		Kyllä		<i>Liikesalaisuus</i>		Ei	
Lataa selvitys vaatimusten täyttymiseksi käytetyistä alihankkijoista.		<i>Liikesalaisuus</i>					
Tarjoaja käyttää palvelun tuottamiseen alihankkijoita.		Kyllä		<i>Liikesalaisuus</i>		Kyllä	
Lataa vapaamuotoinen selvitys alihankinnasta (nimi, alihankkijan rooli palvelun tuottamisessa, yhtiömuotoisen alihankkijan Y-tunnus)		<i>Liikesalaisuus</i>		<i>Liikesalaisuus</i>		<i>Liikesalaisuus</i>	
Referenssit							
Tarjoajalla on vähintään kolme (3) sopimusta käännöstöiden toimittamisesta julkishallinnon alalta jossa lähdekieli on suomi viimeisen kolmen (3) vuoden aikana.		Kyllä		<i>Liikesalaisuus</i>		Kyllä	
Tarjoaja täyttää ja lataa tähän tarjouspyynnön liitteen 1 Referenssilomake. Liitteellä tarjoaja ilmoittaa referenssikohteen kuvauksen, arvon, ajankohdat, palveluntilaaja yhteystietoineen (nimi, puhelinnumero ja sähköpostiosoite).		<i>Liikesalaisuus</i>		<i>Liikesalaisuus</i>		<i>Liikesalaisuus</i>	
Muut ehdot ja lisätiedot							

Sopimuksesta vastaava henkilö: Syötettävä yhteyshenkilön nimi, ammattinimike, puhelinnumero ja sähköpostiosoite.	Heli Tammelin, Senior Account Manager, puh. 050 321 7047, s-posti: htammelin@ac olad.com	<i>Liikesalaisuus</i>	<i>Liikesalaisuus</i>
Sopimuksen allekirjoittaja (yhtiöjärjestyksen mukainen tai prokura): Syötettävä allekirjoittajan nimi, ammattinimike, puhelinnumero ja sähköpostiosoite.	Sanni Kuivalainen, Head of Production, puh. 0400 475 232, s-posti: skuivalainen@ acolad.com	<i>Liikesalaisuus</i>	<i>Liikesalaisuus</i>
Tarjoaja on tutustunut JYSE 2014 Palvelut -ehtoihin (päivitysversio 4/2022) ja sitoutuu niihin siitä osin kun ne eivät ole ristiriidassa tarjouspyynnön tai sen liitteiden kanssa.	Kyllä	<i>Liikesalaisuus</i>	Kyllä
Tarjoaja on tutustunut tarjouspyyntöön ja sen liitteisiin mukaan lukien sopimusluonnos ja hyväksyy niissä esitetyt ehdot. Ehdot ovat sitovia eikä niistä voida sopimuskaudella poiketa.	Kyllä	<i>Liikesalaisuus</i>	Kyllä
Tarjoaja on tutustunut Tarjouspalvelu.fi:ssä tarjouspyyntöä koskeviin lisätietokysymyksiin ja vastauksiin sekä ottanut huomioon mahdolliset tarjouspyyntöön tulleet muutokset.	Kyllä	<i>Liikesalaisuus</i>	Kyllä
Pakotteet			

Kysymys 1

Euroopan unioni ja Yhdistyneet kansakunnat ovat asettaneet pakotteita lainsäädännössään tai toimielintensä päätöksillä.

Tarjoaja vakuuttaa, että tarjoajayritys tai ne yritykset tai henkilöt, joiden omistuksessa, hallussa tai määräysvallassa tarjoajayritys on, eivät ole EU:n tai YK:n pakotteiden kohteena. Lisätietoja pakotteista on saatavilla Ulkoministeriön verkkosivuilla: um.fi/pakotteet

Tarjoajan edellytetään antavan pyynnöstä hankintayksikölle tiedot omistajistaan, hallinto, johto- tai valvontaelimen jäsenistään tai edustus-, päätös- tai valvontavaltaa käyttävistä henkilöistä ja muista edunsaajistaan sekä alihankkijoistaan. Lisäksi tarjoajan on ilmoitettava viipymättä hankintayksikölle, jos hankintaan liittyvät suoritukset voivat välittömästi tai välillisesti päätyä pakotteiden kohteena olevalle taholle.

Tarjoaja vakuuttaa, että tähän hankintaan liittyvien tarjoajan tai sen alihankkijoiden tarjoamien tuotteiden tai palvelujen käyttö ei riko edellä mainittuja pakotteita.

<p>Vastaamalla "Kyllä" tarjoaja vakuuttaa, että:</p> <ul style="list-style-type: none"> • yllä mainitut tahot eivät ole EU:n tai YK:n pakotteiden kohteena • se antaa pyynnöstä hankintayksikölle tiedot omistajistaan, hallinto, johto- tai valvontaelimen jäsenistään tai edustus-, päätös- tai valvontavaltaa käyttävistä henkilöistä ja muista edunsaajistaan sekä alihankkijoistaan • se ilmoittaa viipymättä hankintayksikölle, jos hankintaan liittyvät suoritukset voivat välittömästi tai välillisesti päätyä pakotteiden kohteena olevalle taholle • tähän hankintaan liittyvien tarjoajan tai sen alihankkijoiden tarjoamien tuotteiden tai palveluiden käyttö ei riko edellä mainittuja pakotteita. <p>Anna tähän vastaukseesi liittyvät lisätiedot</p>		Kyllä		Liikesalaisuus		Kyllä	
---	--	-------	--	----------------	--	-------	--